



**The OPEN 49er NATIONAL CHAMPIONSHIPS
and
AMC CUP**

***I MIĘDZYNARODOWE MISTRZOSTWA POLSKI W KLASIE 49er
oraz
REGATY O PUCHAR AMC***

SOPOT 17 - 19.08.1997

**SAILING INSTRUCTIONS
*INSTRUKCJA ŻEGLUGI***

1. RULES - PRZEPISY

The Series will be governed by the International Sailing Federation Racing Rules of Sailing 1997-2000 (RRS), the rules of the 49er Class (except as any of these are changed by the Notice of Race, the Official Notice and these Sailing Instructions) and by these Sailing Instructions. The Series is designated Category B.

Regaty zostaną rozegrane zgodnie z Przepisami Regatowymi Żeglarstwa 1997-2000 (RRS) Międzynarodowej Federacji Żeglarstwa (ISAF), przepisami klasy 49er oraz niniejszą Instrukcją Żeglugi. Wyjątek stanowią przepisy zmienione „Zawiadomieniem o regatach”, oficjalnymi komunikatami oraz niniejszą Instrukcją Żeglugi. Regaty należą do kategorii B.

2. NOTICES TO COMPETITORS - KOMUNIKATY

Official notices and numbered amendments to these Sailing Instructions will be posted on the Official Notice Board located at Sopot, Aleja Wojska Polskiego 1.

Oficjalne komunikaty oraz poprawki do Instrukcji Żeglugi będą wywieszane na oficjalnej Tablicy Ogłoszeń umieszczonej w Sopocie, Aleja Wojska Polskiego 1.

3. CHANGES IN SAILING INSTRUCTIONS - ZMIANY W INSTRUKCJI ŻEGLUGI

Any changes in the Sailing Instructions will be posted not later than one hour prior to the scheduled start of any race for which the amendment will apply except that any change in the schedule of races will be posted by 20.00 on the day before it will take effect. Copies of amendments will be available at the Race Office.

Wszelkie zmiany w Instrukcji Żeglugi będą wywieszane nie później niż godzinę przed planowaną godziną startu do wyścigu, którego będą dotyczyły. Wyjątek stanowią zmiany godzin startów do wyścigów, które zostaną wywieszane nie później niż o 20.00 w dniu poprzedzającym wyścigi, których dotyczą. Kopie zmian w Instrukcji Żeglugi będą dostępne w Biurze Regat.

4. SIGNALS MADE ASHORE - SYGNAŁY PODAWANE NA BRZEGU

Signals made ashore will be displayed on the flag staff at Sopot, Aleja Wojska Polskiego 1 Flag AP with two sound signals (one when lowered) means „The race is postponed. The warning signal will be made not less than 40 minutes after AP is lowered.”

*Sygnały podawane na brzegu będą wywieszane na maszcie umieszczonym w Sopocie, Aleja Wojska Polskiego 1.
Flaga AP z towarzyszeniem dwóch sygnałów dźwiękowych (jednym przy opuszczaniu) oznacza: „Wyścig jest odroczone. Sygnał ostrzeżenia będzie podany nie mniej niż 40 minut po opuszczeniu flagi AP.*

5. SCHEDULE OF RACES - *PLAN CZASOWY WYŚCIGÓW*

Eleven races are scheduled. No more than four races a day will be sailed.
Sunday, August 17th, 1st race warning signal at 12.00.
Monday, August 18th, 1st race of the day warning signal at 11.00.
Tuesday, August 19th, 1st race of the day warning signal at 10.00.
No warning signal will be made after 15.00 on the last day of racing.

*Planowane jest rozegranie jedenastu wyścigów (nie więcej niż 4 wyścigi dziennie).
Niedziela, 17 sierpnia, sygnał ostrzeżenia do pierwszego wyścigu o 12.00.
Poniedziałek, 18 sierpnia, sygnał ostrzeżenia do pierwszego wyścigu dnia o 11.00.
Wtorek, 19 sierpnia, sygnał ostrzeżenia do pierwszego wyścigu dnia o 10.00.
Po godzinie 15.00 ostatniego dnia regat nie będzie żadnego sygnału ostrzeżenia.*

6. CLASS FLAG - *FLAGA KLASY*

Class flag is the 49er logo in black on a white background.
Flagą klasy jest czarne logo „49er” na białym tle.

7. RACING AREA - *AKWEN ROZGRYWANIA WYŚCIGÓW*

The racing area will be as close as possible to the shore on the north side of Sopot's pier.
Wyścigi zostaną rozegrane najbliżej, jak będzie to możliwe, brzegu po północnej stronie sopockiego mola.

8. THE COURSE - *TRASA*

The course will be a windward/leeward configuration, twice around, starting and finishing at leeward mark, with a gate positioned approximately halfway between the windward and leeward marks, which will only be observed on a second upwind legs and all downwind legs of the course.

The course shall be from start to Mark 1, through the gate, to Mark 2, through the gate, to Mark 1, through the gate, then to the finish line.

The distance from Mark 1 to Mark 2 will be dependent on weather conditions, with the intention of making the race approximately 30 minutes duration.

Mark 1 and Mark 2 will always be rounded to port.

The course shall not be shortened, nor altered once the race has started. This changes rule 32.

Trasą będą dwa okrążenia góra/dół ze startem i metą przy zawietrznym znaku oraz bramką umieszczoną mniej więcej w połowie odległości pomiędzy znakami nawietrznym i zawietrznym, przez którą należy przepłynąć przy drugim boku na wiatr oraz przy wszystkich bokach z wiatrem.

Trasa będzie następująca: start, znak 1, bramka, znak 2, bramka, znak 1, bramka, meta.

Odległość pomiędzy znakami 1 i 2 uzależniona będzie od warunków wietrznych, z intencją by wyścig trwał około 30 minut.

Znaki 1 i 2 muszą być zawsze okrążane lewą burtą.

Po starcie trasa nie może być skrócona ani zmieniona. Przepis 32 zostaje w ten sposób zmieniony.

9. MARKS - ZNAKI

The marks will be light green with the AMC logo.

Znakami będą jasnozielone boje z logo AMC.

10. THE START - START

Races will be started as follows. This change RRS 26.1 and 30. Times shall be taken from the visual signals; failure of a sound signal shall be disregarded.

Warning signal: Class flag - 1 sound

Preparatory signal: Flag P - 1 sound

The preparatory signal will be displayed one minute after the warning signal and will be removed, with one sound, one minute before the starting signal.

The starting signal will be displayed five minutes after the preparatory signal.

The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the Race Committee Boat at the starboard end and Mark 2 at the port end.

A boat shall not start later than 4 minutes after starting signal.

Recalls and other starting rules according to the RRS.

Przepisy PRŻ 26.1 oraz 30 zostają zmienione. Obowiązują sygnały optyczne. Starty odbywać się będą w sposób podany poniżej.

Sygnal ostrzeżenia: Flaga klasy - 1 sygnał dźwiękowy

Sygnal przygotowania: Flaga P - 1 sygnał dźwiękowy

Sygnal przygotowania zostanie wywieszony minutę po sygnale ostrzeżenia i zdjęty, z towarzyszeniem jednego sygnału dźwiękowego, minutę przed startem.

Start będzie sygnalizowany pięć minut po sygnale przygotowania.

Linia startu poprowadzona będzie pomiędzy przedmiotem z pomarańczową flagą na statku Komisji Regatowej stojącym na prawym jej końcu, a znakiem 2 na lewym końcu.

Żaden jacht nie może wystartować później niż 4 minuty po sygnale startu.

Odwołania i inne przepisy startowe zgodnie z PRŻ.

11. MARK BOATS - ŁODZIE NA ZNAKACH

Not in force.

Nie ma zastosowania.

12. CHANGE OF COURSE AFTER THE START - ZMIANA TRASY PO STARCIE

Not in force.

Nie ma zastosowania.

13. THE FINNISH - META

The finish shall be between Mark 2 and a staff flying an orange flag on the Race Committee Boat which shall be at the port end of the finishing line.

Linia mety poprowadzona będzie pomiędzy znakiem 2 na prawym końcu, a przedmiotem z pomarańczową flagą na statku Komisji Regatowej na lewym końcu.

14. TIME LIMIT - OGRANICZENIE CZASU WYŚCIGU

Boats failing to finish within 15 minutes after the first boat finishes will be scored DNF.

Łodzie, które nie ukończą wyścigu w ciągu 15 minut po ukończeniu przez pierwszy jacht będą liczone DNF.

15. PENALTY SYSTEM - SYSTEM KAR

RRS part 5 shall be used.

If a yacht believes she has been fouled, she shall immediately hail the word „protest” or a word to that effect, along with the name of the offending boat, and the skipper shall hold his arm vertical for a period of time.

The offending yacht shall immediately acknowledge her infringement by the skipper waving his arm in circles for a period of time, and if the spinnaker is not up shall as soon as possible, execute a 360° turn. If the spinnaker is up the time, she shall acknowledge her foul then execute a 360° turn as soon as she has dropped the spinnaker. If the yacht is on the last leg of the course and under spinnaker she shall complete her 360° turn prior to crossing the finish line.

Obowiązywać będzie część 5 PRŻ.

Jacht, który jest przekonany, że popełniono wobec niego wykroczenie, musi natychmiast krzyknąć słowo „protest” lub inne o tym znaczeniu oraz krzyknąć nazwę protestowanego jachtu. Sternik jachtu protestującego musi również przez jakiś czas trzymać rękę podniesioną pionowo do góry.

Jacht protestowany musi natychmiast potwierdzić swoje przewinienie. Sternik musi przez jakiś czas kreślić ręką okręgi w powietrzu, a jeśli spinaker nie jest postawiony musi tak szybko jak to możliwe wykonać obrót o 360°. Jeżeli spinaker jest postawiony, jacht musi potwierdzić swe przewinienie, a karę obrotu o 360° wykonać zaraz po zrzuceniu spinakera. Jeżeli jacht płynie na ostatnim boku trasy i ma postawionego spinakera to karę obrotu o 360° musi wykonać przed przekroczeniem linii mety.

16. PROTESTS - PROTESTY

Protests shall be written on official protest forms available at Race Office and lodged no later than one hour after the time of finish the last boat in the last race of the day.

Schedule of hearings will be posted within 30 minutes of the protest time limit.

Rule 66 is changed by adding this sentence: „On the last day of racing, a party of the hearing may ask for a reopening non later than one hour after being informed of the decision.

Pisemne protesty muszą być składane na oficjalnych formularzach dostępnych w Biurze Regat najpóźniej w godzinę po ukończeniu przez ostatni jacht ostatniego wyścigu dnia.

Kolejność rozpatrywania protestów podana zostanie w ciągu 30 minut po zakończeniu czasu protestowego.

Przepis 66 zostaje zmieniony przez dodanie następującego zdania: „Ostatniego dnia regat strony protestu mogą poprosić o ponowne jego rozpatrzenie nie później niż godzinę od czasu, gdy zostaną powiadomione o decyzji.

17. SCORING - PUNKTACJA

Low point scoring system Rule A2 will apply, modified so that each boat series score will be the total of her races scores, with her worst score discarded if six or more races will be completed. Four races shall be completed to constitute a series.

Zastosowany zostanie system małych punktów zgodnie z przepisem A2 z zastrzeżeniem, że na punktację w regatach składać się będzie suma punktów zdobytych w poszczególnych wyścigach z najgorszym wyścigiem odrzucanym jeśli zostanie rozegranych sześć lub więcej wyścigów. Aby regaty były ważne muszą zostać rozegrane co najmniej cztery wyścigi.

18. QUESTIONS REGARDING THE SAILING INSTRUCTIONS - PYTANIA ODNOŚNIE INSTRUKCJI ŻEGLUGI

All questions regarding the Sailing Instructions shall be submitted in writing to the Race Office no later than 17th of August, 10.00 a.m.

Pytania odnośnie Instrukcji Żeglugi muszą zostać złożone na piśmie w Biurze Regat nie później niż 17 sierpnia o godzinie 10.00.

Race Director

Jarek Kaczorowski

COURSE DIAGRAM

